

دل بی قرار سعدی

چهار گفتار

دکتر مهشید مشیری



1

جعفریان

فهرست

صیدیبابان عشق: تأملی در غزل‌ها و جهان‌بینی سعدی	۹
ضرباهنگ عشق در غزل‌های سعدی	۴۵
مرثیه‌های سعدی و نظریه‌ی ارتباط زبانی	۶۳
سرو قامت دوست: تأملی در ترجیح بند سعدی	۹۳
ضمیمه‌ی یک: مرثیه‌های سعدی	۱۰۵
ضمیمه‌ی دو: ترجیح بند صبر	۱۲۱

میراث ایران ملی
تأملی در غزل‌ها و جهان‌بینی سعدی

سطن لر سوران ته و قل و تاخت - خانه اشناوار و هارت و سفار
خولان است. سوران هفت و شانزده آنلار ها را مطلعین می‌امان و گشتهارهای
مردمان می‌دانم آین-نمایان دو و تی که مسجد و مدرسه بر ویران
می‌گردند و مازگاه های راهنمای و ادب آین سوزدهن- مازگاهی می‌مشترقی
بود و این طن سوران هاران انتیتهدان به تک آسم از تیگ توکار، با
تیورهای به تسبیت تذمیمان آن دهیان، و معدن وطن خود را به بدل
کشمکش های خوار مشاهدات و گجرودارهای اذایکان درک کرد.

تأملی در غزل‌ها و جهان‌بینی سعدی

سخن از دوران تیره و تاریخ تاخت و تاز تاتاران و غارت و تطاول مغولان است. دوران تب و تاب انقلاب‌های خونین بی‌امان و کشتارهای مردمان بی‌دفاع این سامان. دورانی که مسجد و مدرسه را ویران می‌کردند و بازار هنر، دانش و ادب این سرزمین، بازاری بی‌مشتری بود و ارزان. دوران فرار اندیشمندان به تنگ آمده از تنگ ترکان، یا ترورشان به دست دژخیمان آن دوران. و سعدی وطن خود را به دلیل کشمکش‌های خوارمشاهان و گیرودارهای اتابکان ترک کرد.

گفتار حاضر بر پایه‌ی پژوهش زبان‌شناختی و واژگان‌شناختی در خصوص سیاق و سبک سخن استاد سخن سعدی و با هدف معرفی فرهنگ‌های «بسامدی» (Concordance) و فرهنگ‌های «موضوعی» (Thématique) به عنوان ابزارهای مهم تحقیقات ادبی تهیه شده است. با این اشاره که تهیه‌ی مجموعه‌ی کامل «فرهنگ‌های بسامدی» و «فرهنگ‌های موضوعی»، طرحی است که فرهنگستان‌های زبان در بعضی کشورها سال‌هاست به اجرای آن مشغولند و فرهنگستان دوم زبان فارسی نیز مجموعه فرهنگ‌های بسامدی را بر اساس تجزیه و تحلیل ساختاری زبان، مطرح و اجرای آن را آغاز کرده بود، که ناتمام ماند. چنین طرحی اصولاً باید به صورت جامع و علمی با بهره‌گیری از یافته‌های نوین واژگان‌شناسی و نیز روش‌های آماری از طریق فرهنگستان زبان و ادب فارسی و سازمان‌های ذی‌صلاحیت اجرا شود.



«فرهنگ بسامدی»، که به آن «واژه‌نما» یا «واژه‌یاب» نیز گفته‌اند، در معنی دقیقش، مجموعه‌ای است که عناصر زبان‌شناختی (یعنی واحدهای آوایی [یا واجی]، دستوری، و واژگانی) به کار رفته در یک «پکره‌ی زبانی» (Corpus) را فهرست می‌کند. شمار کلی کاربردهای هر یک از آن‌ها را مشخص می‌نماید. فراوانی آن‌ها را به دست می‌دهد و بافت‌های گوناگون رخدادشان را در اختیار می‌گذارد.



دل بی قرار سعدی
سپس اندک آسایشی برای به روی کار آمدن بزرگانی چون خواجه‌نصیر و خواجهی صاحب‌دیوان در منصب وزیران و امیران، و گرایشی به رهایی فرهنگ و تمدن ایران از سلطه‌ی بیگانگان، و خردک آرامشی برای پیدایی برخی از نام آوران این سامان.
در چنین دوران خوش، مقتی اصحاب نظر نیز از مقرب خود، که سفر طولانی تفحص و تفرج بود، به وطن بازگشت:

چو باز آمدم کشور آسوده دیدم
ز گرگان به در رفته آن تیزچنگی
به نام ایزد آباد و پرناز و نعمت
پلنگان رها کرده خوی پلنگی
پرسیدم «این کشور آسوده کی شد؟»
کسی گفت: «سعدی چه شوریده‌رنگی!
چنان بود در عهد اول که دیدی
جهانی پر آشوب و تشویش و تنگی
چنین شد به دوران سلطان عادل
atabک ابوبکر سعد بن زنگی»

و بدین سان سعدی با چوگان قلم پا به میدان نهاد و گوی فصاحت را، نه تنها از همگان، که از همگان ربود و نام نیکش نه تنها در ایران، که از آسیای صغیر تا هندوستان، و امروز در تمام جهان، زبان‌زد این و آن شد:

هر کس به زمان خویش بودند
او سعدی آخرالزمان شد